Traduction française de référence

HAAS+SOHN

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_8befd825f6ce6c09e214

SHA-256: 8befd825f6ce6c09e214c04ddac2ecda8bf45aa58bb71a5d2f3c720204b1f2b5

Page source 2

Texte source	Français
Úvod	Introduction
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Merci beaucoup d'avoir acheté notre produit !
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La description du chauffage vous fournira des informations détaillées sur sa construction, ses caractéristiques techniques et son fonctionnement. Nous vous recommandons de lire attentivement ces informations. Cela vous permettra d'éviter d'éventuelles erreurs lors de l'installation et de l'utilisation.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Les conditions détaillées d'installation et d'utilisation se trouvent dans le manuel d'utilisation général (fourni avec le produit).
Poznámky v textu	Notes dans le texte
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na	Les notes les plus importantes sont celles portant la mention AVERTISSEMENT. Les notes portant la mention AVERTISSEMENT vous alertent sur
CZ	CZ
vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	risque sérieux d'endommagement du chauffage ou de blessure.
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La note intitulée « Avertissement » vous avertit d'éventuels dommages à votre appareil de chauffage.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Une note portant la mention « Important » vous signale des informations importantes pour le fonctionnement de votre appareil de chauffage.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Par conséquent, cette note attire votre attention sur des informations importantes pour le fonctionnement général de votre appareil de chauffage.

Page source 3

Texte source	Français
Obsah	Contenu
CZ	CZ
Obsah	Contenu
1. Technická specifikace 1	1. Spécifications techniques 1
2. Nastavení regulátoru..... 2	2. Paramètres de la manette..... 2
3. Technický popis 3	3. Description technique 3
4. Seznam náhradních dílů 4	4. Liste des pièces de rechange 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4	4.1. Ventilation globale du modèle 4
4.2. Detail A1..... 5	4.2. Détail A1..... 5
4.3. Detail A2..... 6	4.3. Détail A2..... 6
5. Záměna kouřového hrdla..... 7	5. Remplacement de la sortie de fumée..... 7
6. Montáž stavěcích šroubů..... 8	6. Installation des vis de réglage..... 8
7. Součásti dodávky 9	7. Éléments de livraison 9
8. Montáž AL modulu.....10	8. Montage du module AL.....10

Page source 5

Texte source	Français
Technická specifikace	Spécifications techniques
1. Technická specifikace	1. Spécifications techniques
Vhodné palivo:	Carburant approprié :
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Pour l'utilisation d'un carburant approprié, reportez-vous au chapitre 2.2 Carburant dans les instructions générales d'utilisation.
Správný provoz:	Fonctionnement correct :
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Pour une manipulation correcte et sûre du poêle de cheminée, reportez-vous aux chapitres : 2. Description du processus de combustion et 5. Instructions d'utilisation dans les instructions générales d'utilisation.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Instructions pour le contrôle du mode de combustion
Palivo	Carburant
Výkon topidla	Puissance du chauffage
Množství paliva	quantité de carburant
Primární vzduch	Air primaire
Sekundární vzduch	Air secondaire
Dřevěná polena	bûches de bois
1,8 kg/h	1,8 kg/h
100%	100%
100%	100%
0,6 kg/h	0,6 kg/h
33%	33%
30 %	30 %
Technická data	Données techniques
Dřevěná polena	bûches de bois
Dosažený tepelný výkon (100%)	Puissance thermique atteinte (100%)
6,2 kW	6,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Puissance thermique nominale
6 kW	6 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Puissance thermique réduite (33%)
2,1 kW	2,1 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Dose maximale de carburant pour l'ajout
1,8 kg/hod	1,8 kg/heure

Texte source	Français
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Température moyenne des gaz de combustion après la sortie des gaz de combustion
376 °C	376 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Débit massique des gaz de combustion secs
4,6 g/s	4,6 g/s
Energetická účinnost	efficacité énergétique
76,7 %	76,7 %
Průměrná koncentrace CO2	Concentration moyenne de CO2
10,3 %	10,3 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	Concentration de CO dans les gaz de combustion à 13 % d'O2
971 mg/Nm3	971 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Poussières à 13 % d'O2
39 mg/Nm3	39 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Quantité d'air de combustion à la puissance nominale
—	—
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	Testé conformément à la norme ČSN EN 13 240:2002/A2:2005
Technické informace	Informations techniques
Výška	Hauteur
625 mm	625 mm
CZ	CZ
Šířka	Largeur
460 mm	460 mm
Hloubka	Profondeur
401 mm	401 mm
Hmotnost	Poids
86 kg	86 kg
Průměr kouřovodu	diamètre du conduit de fumée
130 mm	130 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tirage minimal de la cheminée au niveau du col de cheminée
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 6,2 kW	Puissance calorifique (pertes thermiques moyennes) de 6,2 kW

Texte source	Français
cca 112 m3	environ 112 m³
Regulovatelný výkon	Puissance réglable
2 – 6,2 kW	2 – 6,2 kW
1	1

Page source 6

Texte source	Français
Nastavení regulátoru	Paramètres de la manette
CZ	CZ
2	2
2. Nastavení regulátoru	2. Paramètres de la manette
Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.	Commande des prises d'air - primaire, secondaire - à l'aide d'un seul régulateur.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární,	1. Le régulateur est en position d'allumage (Fig. A). Toutes les entrées d'air (primaire,
sekundární).	secondaire).
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B). 3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen	2. Régler le régulateur en mode chauffage pour briquettes de bois et de lignite (Fig. B). 3. Le régulateur est en position de fermeture des entrées d'air (Fig. C). Aucune entrée d'air n'est ouverte.
(primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	(primaire, secondaire). Cette position est utilisée uniquement lorsque le poêle est hors service, une fois le processus de chauffage terminé.
VAROVÁNÍ	AVERTISSEMENT
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Pendant le processus de chauffage, les entrées d'air ne doivent pas être fermées (Fig. C) ! Dans des cas extrêmes, une explosion dans le poêle peut se produire, entraînant l'éclatement du verre, la dispersion des braises dans la pièce et un incendie.

Page source 7

Texte source	Français
Technický popis	Description technique
CZ	CZ
3. Technický popis	3. Description technique
Poznámka	Note
Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8). Redukce kouřovodu 130/150 (pozice 12) není součástí dodávky. Tento díl lze objednat jako zvláštní příslušenství.	Non inclus dans la livraison (instructions de montage, chapitre 8). Le réducteur de conduit de fumée 130/150 (position 12) n'est pas inclus dans la livraison. Cette pièce peut être commandée séparément.
3	3

Page source 8

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
CZ	CZ
4. Seznam náhradních dílů	4. Liste des pièces de rechange
4.1. Celkový rozstřel modelu	4.1. Vue d'ensemble du modèle
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Celkový rozstřel modelu	Photo du modèle complet
A1	A1
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Porte de foyer (ensemble)/noire
1 ks	1 pièce
0434815005300	0434815005300
A2	A2
Šoupátko (komplet)/černá	Curseur (complet)/noir
1 ks	1 pièce
0434815105002	0434815105002
Hrdlo kouřovodu/černá	Conduit de cheminée/noir
1 ks	1 pièce
1	1
0434815005400	0434815005400
Kryt zadní/černá	Couverture arrière/noire
1 ks	1 pièce
0434815005050	0434815005050
2	2
Záslepka víka/černá (strana 7)	Couvercle/noir (page 7)
1 ks	1 pièce
3	3
0434815005060	0434815005060
Rošt/černá	Grille/noir
1 ks	1 pièce

Texte source	Français
4	4
0434815005040	0434815005040
Popelník	Cendrier
1 ks	1 pièce
5	5
0434815005045	0434815005045
Zábrana/černá	Barrière/noir
1 ks	1 pièce
6	6
0434815005035	0434815005035
4	4

Page source 9

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
CZ	CZ
5	5
Clona volná/černá (5x410x202,7)	Rideau lâche/noir (5x410x202,7)
1 ks	1 pièce
7	7
0434815005030	0434815005030
Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	Revêtement réfractaire 204x382x30
1 ks	1 pièce
8	8
0434815005503	0434815005503
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Revêtement réfractaire 322x220x30
1 ks	1 pièce
9	9
0434815005501	0434815005501
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Revêtement réfractaire 322x220x30
1 ks	1 pièce
10	10
0434815005502	0434815005502
Stavěcí šroub M10x35	Vis de réglage M10x35
4 ks	4 pièces
11	11
0030001000355	0030001000355
Redukce kouřovodu130/150/černá (strana 3)	Réducteur de conduit de fumée 130/150/noir (page 3)
1 ks	1 pièce
0434815005450	0434815005450
12	12
4.2. Detail A1	4.2. Détail A1

Page source 10

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Detail A1	Détail A1
A1.1.	A1.1.
Spojovací materiál kliky/černá — set	Attaches de poignée/noires — ensemble
1 ks	1 pièce
0434815005011	0434815005011
A1.2.	A1.2.
Držák skla — set/černá	Porte-verres — ensemble/noir
1 ks	1 pièce
0434815005012	0434815005012
A1.3.	A1.3.
Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	Ensemble de fixations pour levier de porte de foyer et poignée
1 ks	1 pièce
0434815007310	0434815007310
Dvířka topeniště/černá	Porte de foyer/noire
1 ks	1 pièce
13	13
0434815005200	0434815005200
Pákový uzávěr dvířek topeniště/černá	Serrure à levier de porte de foyer/noire
1 ks	1 pièce
0434815005310	0434815005310
14	14
Těsnící šňůra dveří - 11 mm	Cordon d'étanchéité de porte - 11 mm
15	15
2020 mm	2020 mm
0040300110005	0040300110005
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Cordon d'étanchéité pour verre 10x4 mm

Texte source	Français
16	16
1230 mm	1230 mm
0040210040005	0040210040005
Žáruvzdorné sklo (312x306)	Verre résistant à la chaleur (312x306)
1 ks	1 pièce
0434815005320	0434815005320
17	17
4.3. Detail A2	4.3. Détail A2
CZ	CZ
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Detail A2	Détail A2
A2.1.	A2.1.
Spojovací materiál šoupátka/černá — set	Fixations pour vanne à guillotine/noires — ensemble
1 ks	1 pièce
0434815005023	0434815005023
Šoupátko/černá	Glissière/noir
1 ks	1 pièce
18	18
0434815105020	0434815105020
Regulátor	Régulateur
1 ks	1 pièce
19	19
0429415006625	0429415006625
6	6

HAAS + SOHN

Uka

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04348151014000h

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Nastavení regulátoru 2
3. Technický popis 3
4. Seznam náhradních dílů 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4
4.2. Detail A1 5
4.3. Detail A2 6
5. Záměna kouřového hrdla 7
6. Montáž stavěcích šroubů 8
7. Součásti dodávky 9
8. Montáž AL modulu 10

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch
Dřevěná polena		100%	1,8 kg/h	100%	
		33%	0,6 kg/h	30 %	

Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	6,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	6 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	2,1 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	1,8 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	376 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	4,6 g/s
Energetická účinnost	76,7 %
Průměrná koncentrace CO_2	10,3 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	971 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	39 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	—
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

Technické informace

Výška	625 mm
Šířka	460 mm
Hloubka	401 mm
Hmotnost	86 kg
Průměr kouřovodu	130 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 6,2 kW	cca 112 m^3
Regulovatelný výkon	2 – 6,2 kW

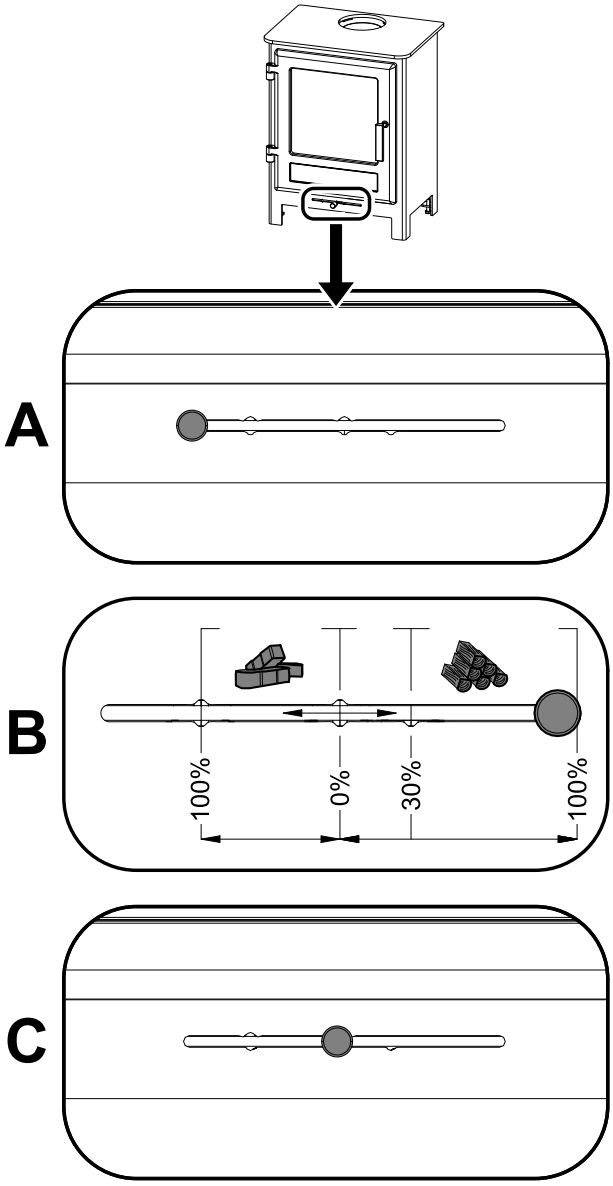
2. Nastavení regulátoru

Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.

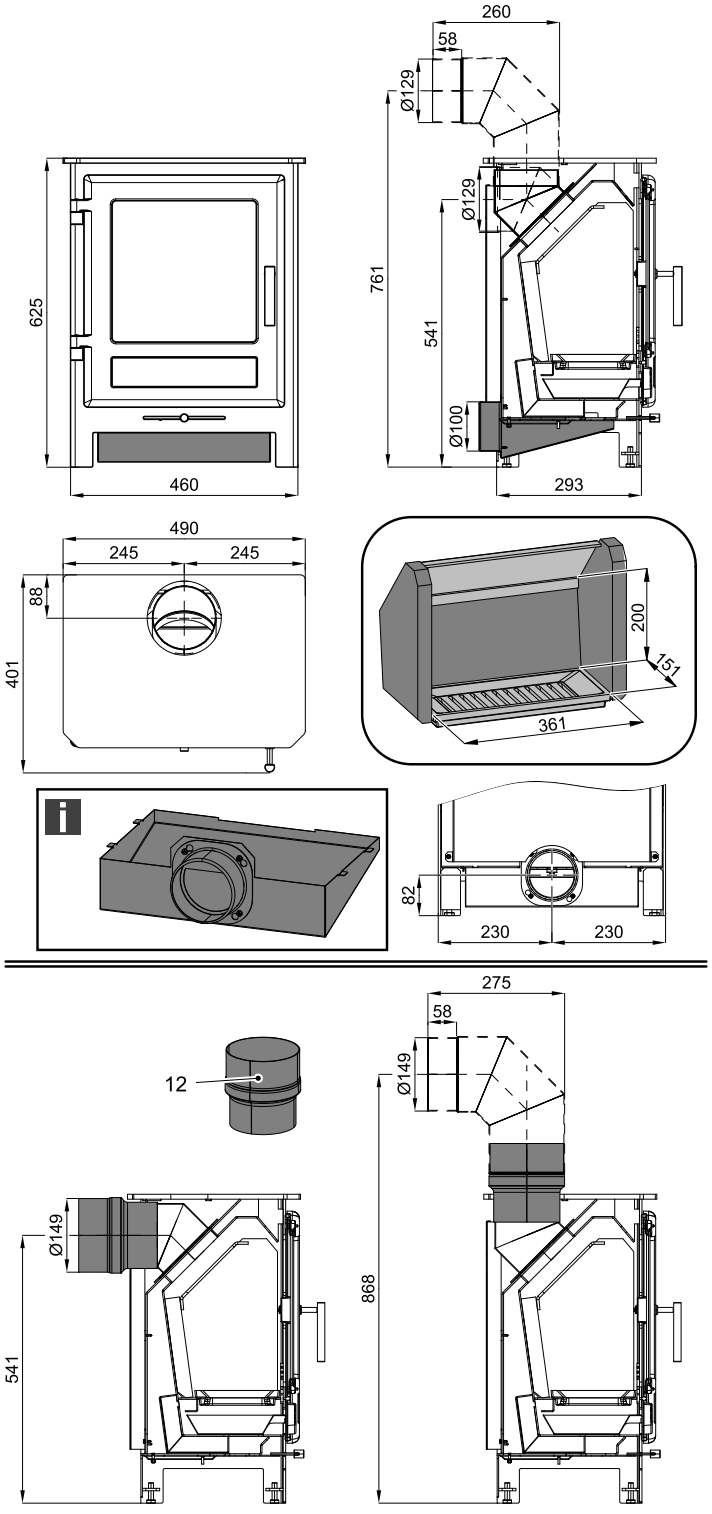
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární, sekundární).
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



3. Technický popis

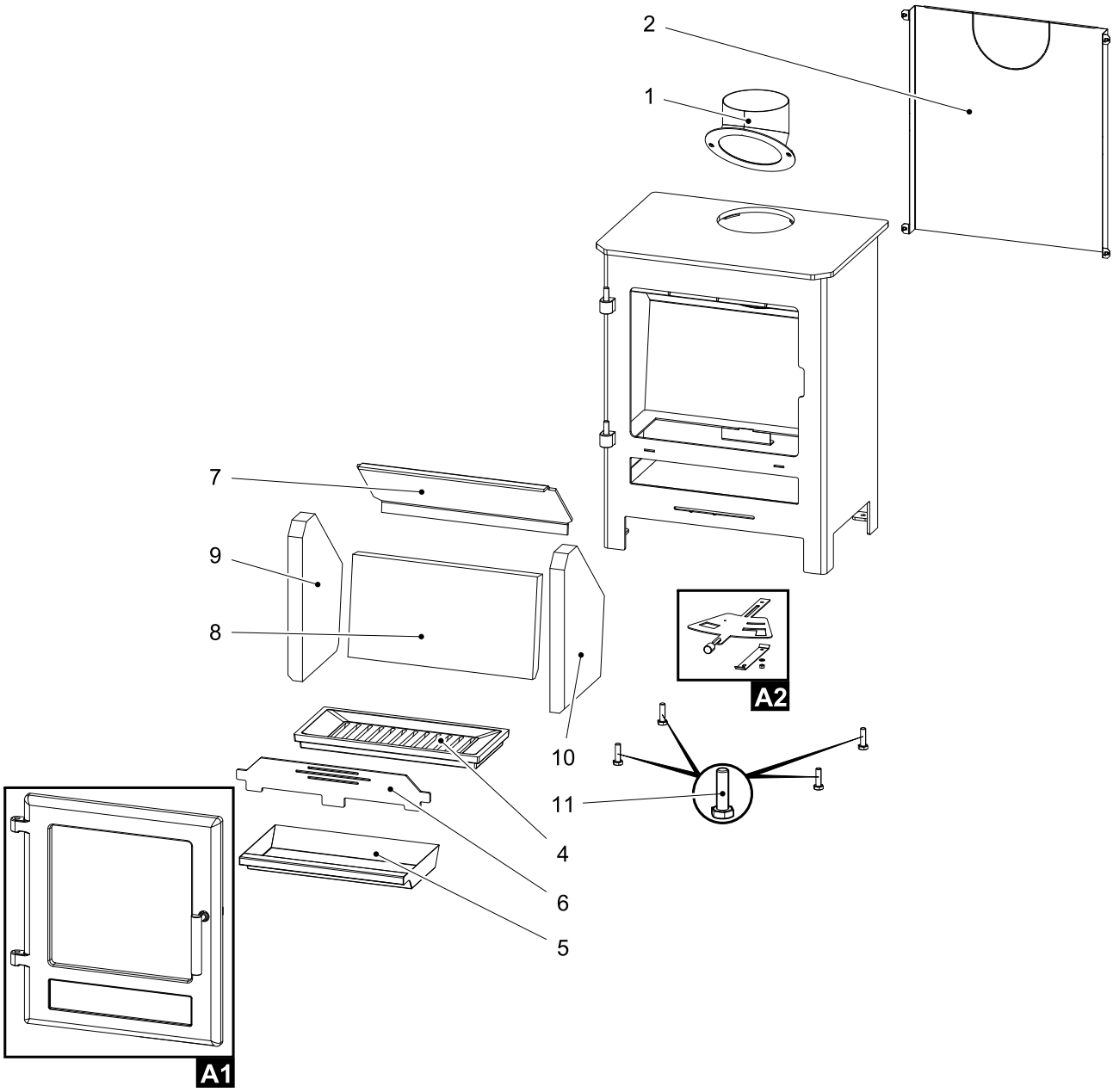


Poznámka

Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8).
Redukce kouřovodu 130/150 (pozice 12) není součástí dodávky. Tento díl lze objednat jako zvláštní příslušenství.

4. Seznam náhradních dílů

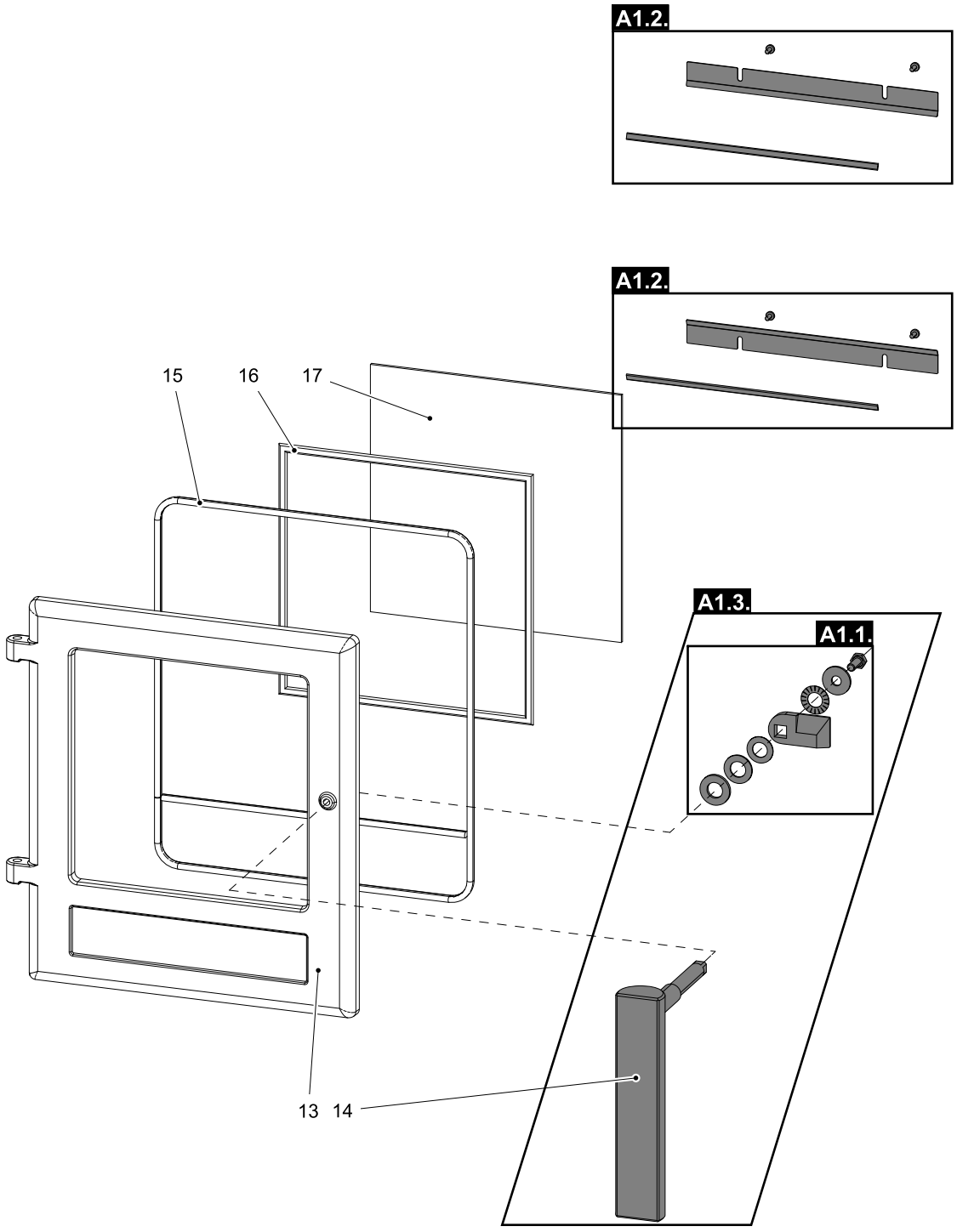
4.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0434815005300
A2	Šoupátko (komplet)/černá	1 ks	0434815105002
1	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0434815005400
2	Kryt zadní/černá	1 ks	0434815005050
3	Záslepka víka/černá (strana 7)	1 ks	0434815005060
4	Rošt/černá	1 ks	0434815005040
5	Popelník	1 ks	0434815005045
6	Zábrana/černá	1 ks	0434815005035

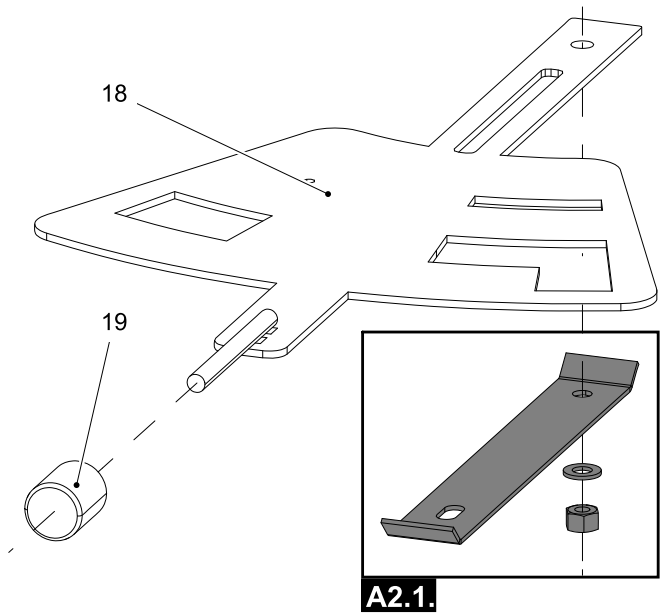
7	Clona volná/černá (5x410x202,7)	1 ks	0434815005030
8	Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	1 ks	0434815005503
9	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005501
10	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005502
11	Stavěcí šroub M10x35	4 ks	0030001000355
12	Redukce kouřovodu130/150/černá (strana 3)	1 ks	0434815005450

4.2. Detail A1



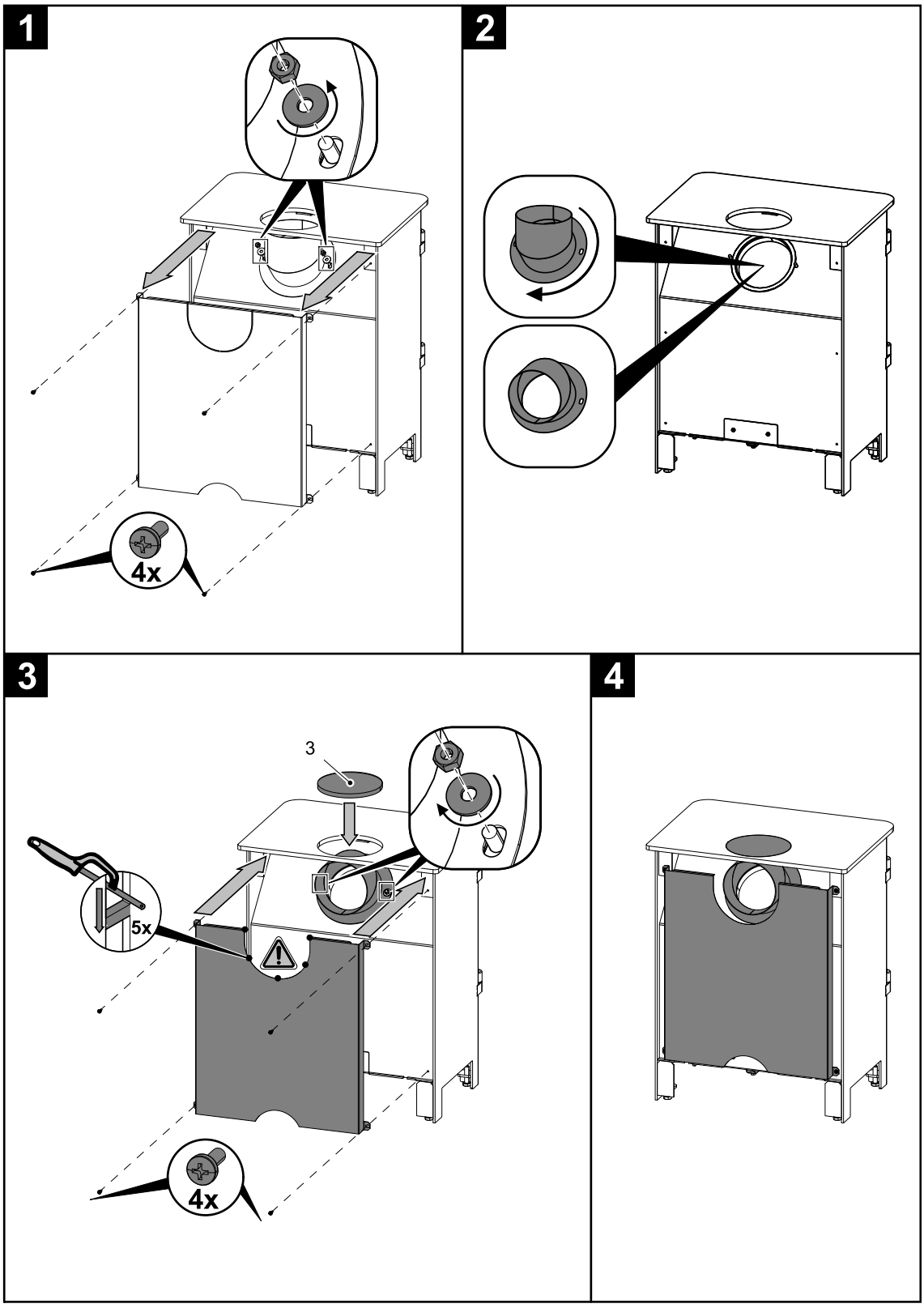
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A1		
A1.1.	Spojovací materiál kliky/černá — set	1 ks	0434815005011
A1.2.	Držák skla — set/černá	1 ks	0434815005012
A1.3.	Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434815007310
13	Dvířka topeniště/černá	1 ks	0434815005200
14	Pákový uzávěr dvířek topeniště/černá	1 ks	0434815005310
15	Těsnící šňůra dveří - 11 mm	2020 mm	0040300110005
16	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1230 mm	0040210040005
17	Žáruvzdorné sklo (312x306)	1 ks	0434815005320

4.3. Detail A2



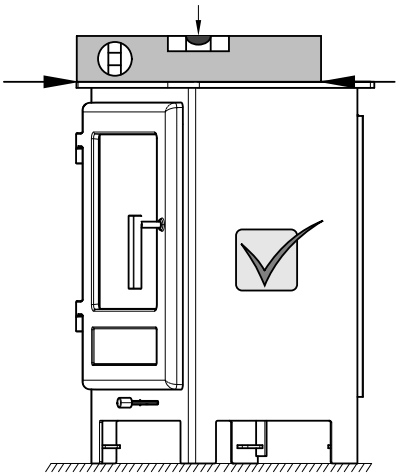
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A2		
A2.1.	Spojovací materiál šoupátka/černá — set	1 ks	0434815005023
18	Šoupátko/černá	1 ks	0434815105020
19	Regulátor	1 ks	0429415006625

5. Záměna kouřového hrdla

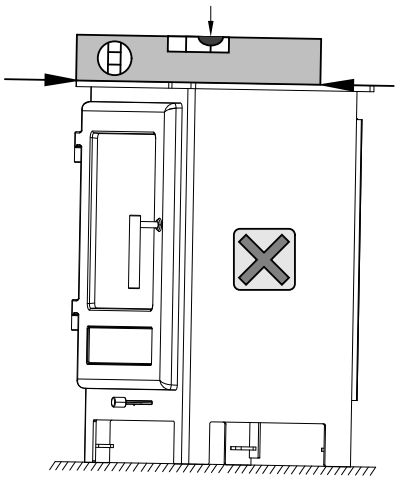


6. Montáž stavěcích šroubů

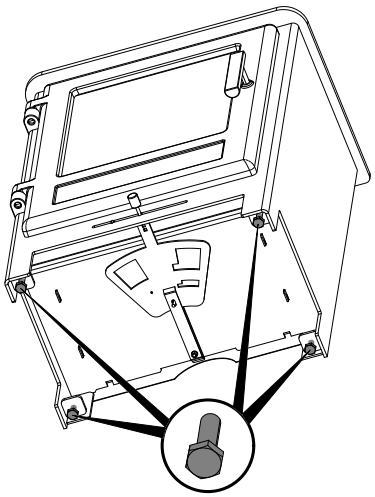
1



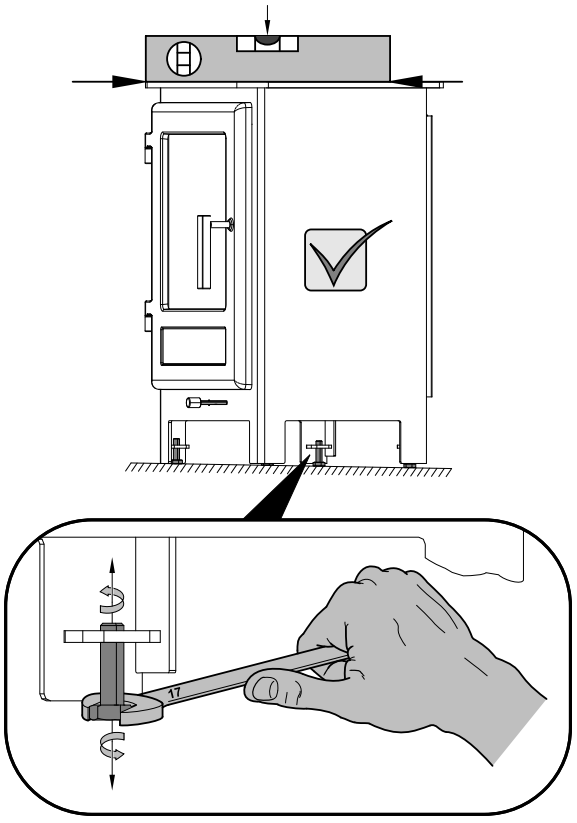
2



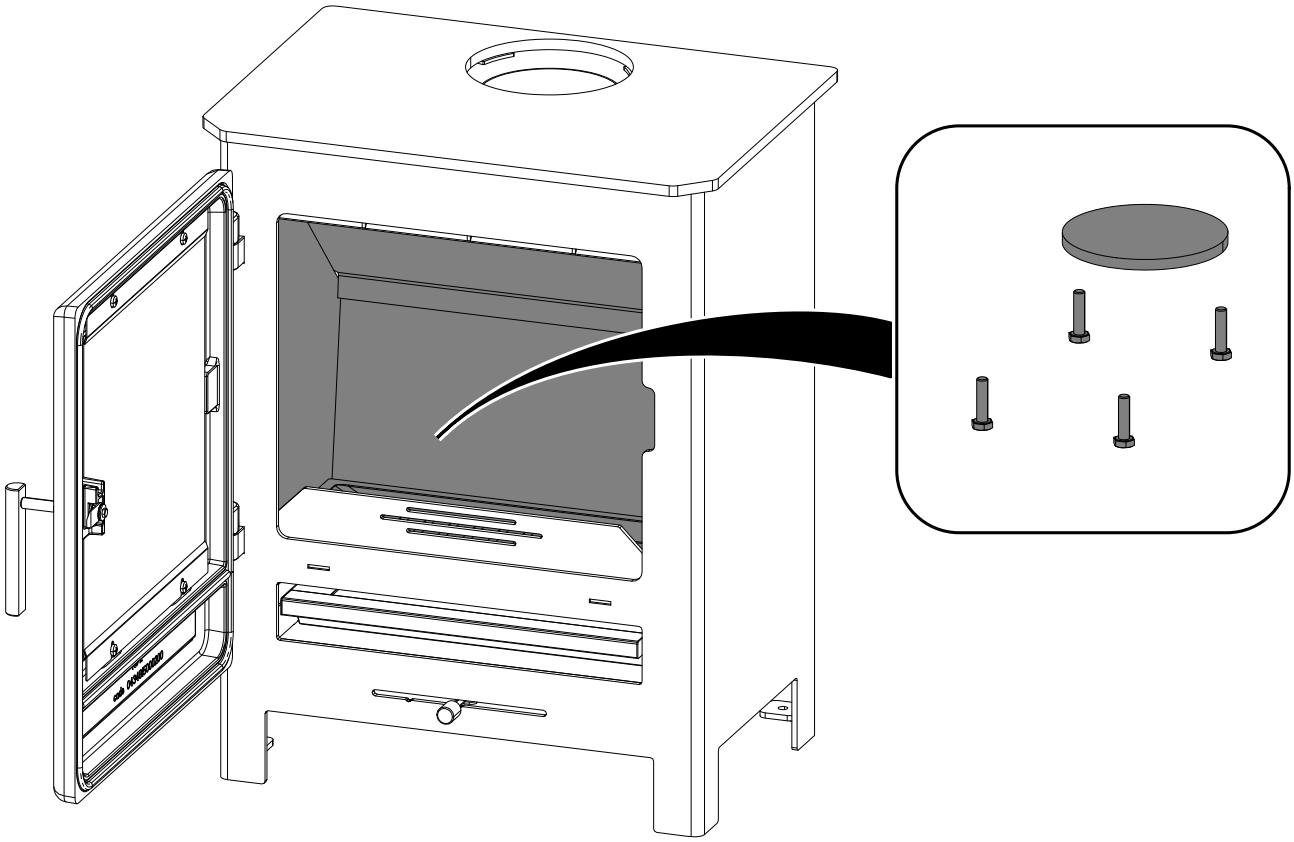
3



4

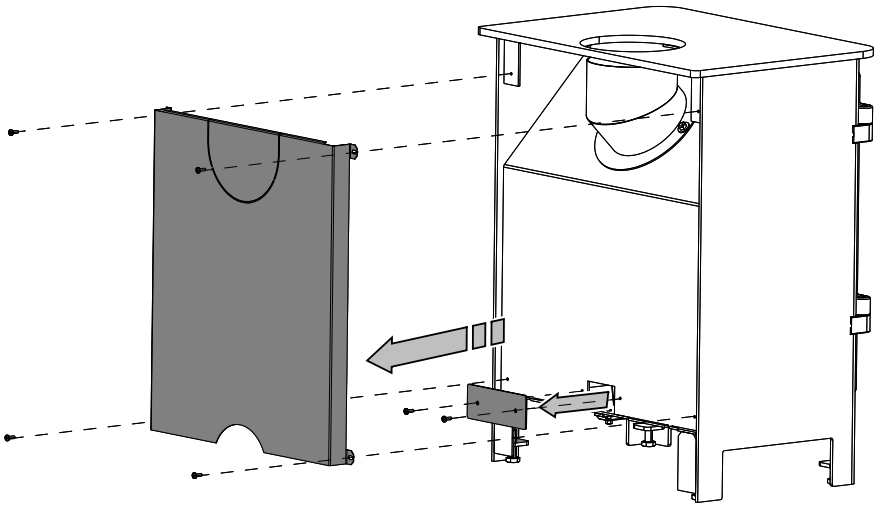


7. Součásti dodávky

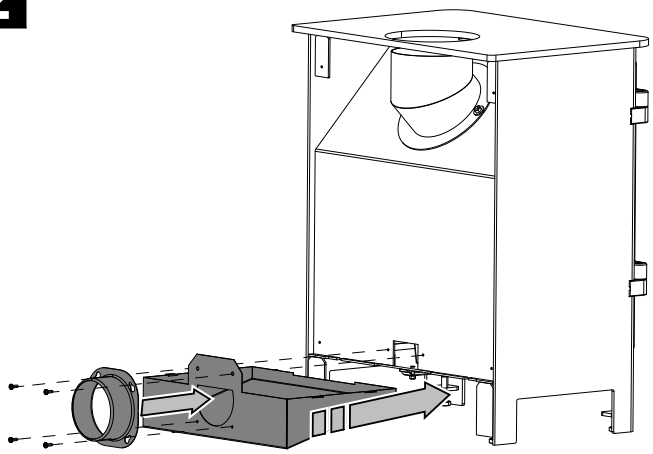


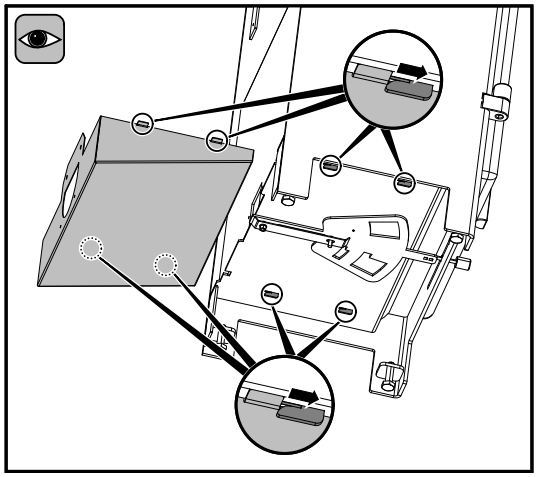
8. Montáž AL modulu

1

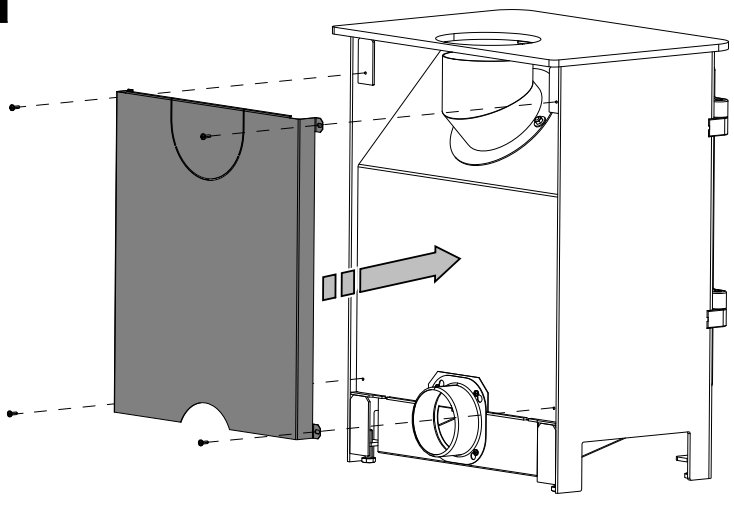


2





3



4

